

Oggetto:	Co-tutela di tesi con l'Università di Colonia (Germania) – dott.ssa Cristina Grieco		
N. o.d.g.: 04.4	S.A. 15/04/2014	Verbale n. 4/2014	UOR: Area Ricerca e internazionalizzazione

	Qualifica	Nome e Cognome	Presenze
1	Rettore – Presidente	Luigi Lacchè	P
2	Direttore Dip.to Scienze della formazione, dei beni culturali e del turismo	Michele Corsi	P
3	Direttore Dip.to Studi umanistici: lingue, mediazione, storia, lettere, filosofia	Filippo Mignini	P
4	Direttore Dip.to Giurisprudenza	Ermanno Calzolaio	P
5	Direttore Dip.to Scienze politiche, della comunicazione e delle relazioni internazionali	Francesco Adornato	P
6	Direttore Dip.to Economia e diritto	Giulio Salerno	P
7	Rappresentante professori di I fascia	Massimo Montella	G
8	Rappresentante professori di I fascia	Patrizia Oppici	P
9	Rappresentante professori di I fascia	Claudia Cesari	G
10	Rappresentante professori di II fascia	Stefano Polenta	G
11	Rappresentante professori di II fascia	Paola Nicolini	P
12	Rappresentante dei ricercatori	Natascia Mattucci	G
13	Rappresentante dei ricercatori	Tiziana Montecchiari	P
14	Rappresentante degli studenti	Francesco Annibali	P
15	Rappresentante degli studenti	Simona Sanna	A
16	Rappresentante degli studenti	Lorenzo Longo	P
17	Rappresentante del p.t.a.	Anna Cimorelli	P
18	Rappresentante del p.t.a.	Andrea Dezi	P
19	Rappresentante del p.t.a.	Giuseppe D'Antini	P

Sono inoltre presenti il Direttore generale, dott. Mauro Giustozzi, con funzioni di segretario verbalizzante e il Prorettore, prof.ssa Rosa Marisa Borraccini.

Non c'è discussione, pertanto il Senato accademico,

esaminata la relazione istruttoria predisposta dall'Ufficio competente con i relativi documenti;

ritenuto di condividere le motivazioni e di fare propria la proposta di deliberazione con esso formulata;

visto che con riferimento alla proposta di deliberazione è stata resa l'attestazione di regolarità tecnico-giuridica prescritta dall'art. 26 comma 3 del Regolamento generale di organizzazione;

richiamato l'art. 4 comma 2, della Legge 03 luglio 1998, n. 210;

richiamato l'art. 6 comma 12 del D.M. 30 aprile 1999, n. 224 "Regolamento recante norme in materia di dottorato di ricerca";

vista la dichiarazione congiunta della Conferenza dei Rettori delle Università tedesche (HRK) e la Conferenza dei Rettori delle Università italiane (CRUI), firmata il 17 novembre 2000, per la promozione e attuazione dei corsi di Dottorato in co-tutela di tesi tra i due Paesi;

visto l'art. 11 del Regolamento di Ateneo in materia di Dottorato di Ricerca, emanato con D.R. n. 163 del 03/02/2010, che dispone la stipula di apposita convenzione che regolamenti i rapporti tra Istituzioni per il conferimento del titolo di Dottore di ricerca in co-tutela di tesi;

visto l'art. 13, co. 2, lett. l) dello Statuto di Ateneo emanato con D.R. n. 210 del 29 marzo 2012;

tenuto conto del verbale del 20/02/2014 del Comitato scientifico del curriculum in *Diritto internazionale e dell'Unione Europea* del corso di Dottorato di ricerca in SCIENZE GIURIDICHE;;

verificato che l'allegata bozza di convenzione rispetta le condizioni relative al rilascio del titolo di Dottore di ricerca in co-tutela di tesi;

con voti unanimi;

esprime il seguente parere di accogliere favorevolmente la proposta di sottoscrizione della convenzione di co-tutela di tesi tra l'Università degli Studi di Macerata e l'Università di Colonia, per il conseguimento del titolo di Dottore di ricerca in co-tutela di tesi da parte della dott.ssa Cristina Grieco.

Vereinbarung

Accordo di cooperazione

zwischen

fra

der Universität Köln

l'Università degli Studi di Macerata

vertreten durch den Rektor Prof. Dr. Axel Freimuth

rappresentata dal Rettore Prof. Luigi Lacchè

und

e

der Università degli Studi di Macerata

l'Università di Colonia

vertreten durch den Rektor Prof. Luigi Lacchè

rappresentata dal Rettore Prof. Dr. Axel Freimuth

über die gemeinsame Betreuung der Dissertation von Herr Cristina Grieco

per l'attuazione della co-tutela della tesi di dottorato del candidato Cristina Grieco

Auf der Grundlage des Abkommens vom 17. November 2000 zwischen der Hochschulrektorenkonferenz (HRK) und der Conferenza dei Rettori delle Università Italiane (CRUI) über ein bi-nationales Promotionsbetreuungsverfahren,

Visto la dichiarazione congiunta della Conferenza dei Rettori delle Università tedesche (HRK) e la Conferenza dei Rettori delle Università italiane (CRUI), firmata il 17 novembre 2000

auf der Grundlage (für den italienischen Partner)

Visto (per la parte italiana)

- des Ministerialerlass n. 94 vom 8 Februar 2013 über die italienische Promotionsregelung,
- des „Regolamento in materia di Dottorato di ricerca“ der Università degli Studi di Macerata;

- Il D.M. n. 94 del 08/02/2013 con il quale si dispongono le procedure per l'accreditamento e l'attivazione dei corsi di dottorato di ricerca;
- Il Regolamento in materia di Dottorato di ricerca vigente nell'Università degli Studi di Macerata

und auf der Grundlage (für den deutschen Partner)

Visto (per la parte tedesca):

- von § 17 der Promotionsordnung der Philosophischen Fakultät der Universität zu Köln vom 23 Juni 2003,

- § 17 della Promotionsordnung della Philosophische Fakultät dell'Università di Colonia, firmata il 23 Giugno 2003.

kann Herr Cristina Grieco geboren am 29/11/1984 in Cuneo, zum gemeinsamen Promotionsbetreuungsverfahren zugelassen werden, da er die Zulassungsvoraussetzungen zum Promotionsstudiengang entsprechend den im jeweiligen Land geltenden Vorschriften erfüllt, indem er das Hochschulstudium absolviert und indem er den zur Zulassung notwendigen akademischen Titel Laurea Magistrale erreicht sowie das Zulassungsverfahren erfolgreich durchlaufen hat.

Le parti contraenti concordano, nel rispetto delle leggi e dei regolamenti in vigore in ciascun paese ed istituzione, di organizzare congiuntamente una co-tutela di tesi di dottorato a beneficio della dott.ssa Cristina Grieco nato il 29/11/1984 a Cuneo, in possesso del titolo di studio di scuola superiore e del titolo accademico (Laurea Magistrale) necessario e assolve le procedure per l'ammissione al dottorato.

Artikel 1: Anfertigung der Dissertation

Herr Cristina Grieco ist am _____
zur Promotion an der _____

Rechtswissenschaftliche-Fakultät (Institut für
internationales und ausländisches
Privatrecht) der Universität Köln als
Doktorand angenommen worden, und im
Dipartimento di Giurisprudenza der Università
di Macerata (Dottorato in SCIENZE
GIURIDICHE – Diritto internazionale e
dell'Unione Europea (ciclo XXIX) zugelassen,
um eine Doktorarbeit mit dem Titel:

Die Durchführung des Dissertations-
vorhabens dauert bis zu vier Jahre ab der
Zulassung in Macerata und teilt sich in
Zeitabschnitte auf, die abwechselnd an den
beiden Universitäten entsprechend der
wissenschaftlichen Erfordernisse erfolgen
sollen. Die Zeitabschnitte werden in
Absprache der Promotionsbetreuer/innen mit
der Doktorand vereinbart. Die Mindestdauer
des gesamten Aufenthalts an der
Partneruniversität beträgt sechs Monate.

Artikel 2: Immatrikulation

Die Kandidatin/der Kandidat kann sich an beiden
Universitäten immatrikulieren, muss jedoch nur an
der Universität zu Macerata von beiden eventuelle
Studiengebühren entrichten. Darüberhinaus ist der
Kandidat verpflichtet zur Bezahlung des deutschen
regionalen Beitrag im Höhe von € 220,00.

Artikel 3: Soziale Absicherung

Die Kranken- und Sozial- bzw.
Unfallversicherung richtet sich nach den an
den beiden Universitäten geltenden
Bestimmungen.

Artikel 4: Unterbringung und finanzielle Unterstützung

Der Kandidat wird vom Gastland nicht
untergebracht. Sie/er erhält derzeit folgende
finanzielle Unterstützung: das Stipendium von
der Universität Macerata.

Art. 1: Preparazione della tesi di dottorato

Cristina Grieco è iscritto a partire dal _____
alla _____

Rechtswissenschaftliche-Fakultät (Institut für
internationales und ausländisches
Privatrecht) dell'Università di Colonia e a
partire dal 01/01/2014 come dottorando in
SCIENZE GIURIDICHE – *Diritto
internazionale e dell'Unione Europea* (ciclo
XXIX) Dipartimento di Giurisprudenza
dell'Università di Macerata e al fine di
redigere una tesi di dottorato dal titolo:

Il dottorato avrà una durata fino a quattro
anni, a partire dalla data d'iscrizione
all'Università di Macerata. Il dottorando
svolgerà le proprie ricerche di dottorato
presso entrambe le istituzioni per periodi
alterni di studio concordati con i direttori di
tesi e nel rispetto delle esigenze scientifiche.
Il periodo minimo di studio presso l'istituzione
ospitante non può essere inferiore a sei mesi.

Articolo 2: Immatricolazione

Il candidato è iscritto ad entrambe le
università e paga le tasse d'iscrizione solo
all'Università di Macerata, ma è tenuto al
versamento del contributo regionale di €
220,00 in Germania.

Articolo 3: Copertura sociale

L'assicurazione di malattia e la copertura
sociale sono assicurate secondo le modalità
previste da entrambe le Università.

Articolo 4: Sistemazione e sostentamento finanziario

L'università ospitante non provvede alla
sistemazione del candidato. Egli riceve il
seguente sostentamento finanziario: borsa di
studio da parte dell'Università di Macerata.

Artikel 5: Betreuer

Die wissenschaftlichen Betreuer der Kandidat sind:

Herr Prof. Dr. Heinz-Peter Mansel
für die Universität Köln

Herr Prof. Fabrizio Marongiu Buonaiuti
für die Universität di Macerata

Sie verpflichten sich, gegenüber der Kandidat ihre Funktion als wissenschaftliche Betreuer uneingeschränkt auszuüben.

Artikel 6: Dissertation

Die Dissertation wird in italienischer Sprache abgefasst.

Eine Zusammenfassung erfolgt in englischer Sprache.

Artikel 7: Bewertung der Promotionsleistungen

Die Promotionsleistungen werden in getrennten Verfahren an jeder Universität nach den für sie geltenden Bestimmungen bewertet, wobei mindestens ein Professor/eine Professorin der jeweils anderen Universität beteiligt wird.

7.1 Bewertung der Dissertation

An der Universität zu Köln wird beim Verfahren zur Bewertung der Dissertation, das nach den Regelungen der einschlägigen Promotionsordnung durchgeführt wird, der Betreuer/die Betreuerin aus der Partneruniversität als Zweitgutachter/in bestellt, bei dessen/deren Verhinderung ein anderes, von der Partneruniversität vorgeschlagenes Mitglied dieser Universität.

Articolo 5: Relatori di tesi

Il dottorando svolgerà le proprie ricerche sotto la direzione dei seguenti direttori di tesi:

Prof. Heinz-Peter Mansel
per l'Università di Colonia

Prof. Fabrizio Marongiu Buonaiuti
per l'Università di Macerata

I suddetti direttori di tesi esercitano congiuntamente le competenze attribuite in materia di responsabilità e di controllo dei lavori di tesi e si impegnano ad esercitare pienamente le funzioni di direttore di ricerca accanto al dottorando.

Articolo 6: Tesi di dottorato

La tesi di dottorato viene redatta in lingua italiana

Una sintesi della tesi viene redatta in lingua inglese

Articolo 7: Valutazione del rendimento della tesi di dottorato

La tesi di dottorato verrà valutata separatamente in ciascuna università secondo le modalità in vigore. In tale procedimento, verrà coinvolto nella valutazione il tutor dell'Università partner.

7.1 Valutazione della tesi di dottorato

Durante la procedura di valutazione della tesi di dottorato, condotta secondo le norme in vigore, viene prevista la nomina del relatore di tesi dell'università partner come secondo relatore. Nel caso in cui quest'ultimo non potesse verrà sostituito da un altro membro dell'Università partner.

7.2 Mündliche Prüfung

7.2.1

Eine einmalige Verteidigung der Dissertation erfolgt an der Universität Macerata

Sie wird von beiden Hochschulen anerkannt.

7.2.2

Die Promotionskommission wird in Übereinstimmung zwischen beiden Partnereinrichtungen ernannt. Sie wird paritätisch mit Wissenschaftlern aus beiden Ländern besetzt. Sie besteht aus mindestens vier Mitgliedern, darunter die beiden Promotionsbetreuer, sofern dies nicht gegen gültige Einschränkungsklauseln in den Promotionsordnungen beider Institutionen verstößt. Externe Gutachter, die nicht einer der beiden Hochschulen angehören, können in der Promotionskommission mitwirken.

Artikel 8: Verleihung des Doktorgrades

Sind alle Voraussetzungen erfüllt (siehe hier auch Artikel 11), verleihen beide Universitäten gemeinsam den Doktorgrad. Die Promotionsurkunde wird in deutscher und italienischer Sprache ausgestellt. Sie enthält den Hinweis darauf, dass es sich um eine Promotion in gemeinsamer Betreuung handelt. Auf ihr ist zu vermerken, dass die Promovierte/der Promovierte das Recht hat, den Doktorgrad entweder in der deutschen oder in der italienischen Form zu führen, und dass in Klammern die Namen der beiden Universitäten, die das Promotionsverfahren betreut haben, hinzugefügt werden können.

Artikel 9: Zeugnisse

Über die Bewertung der Promotionsleistungen werden von beiden Universitäten getrennte Zeugnisse ausgestellt.

Artikel 10: Verfahren

Im Übrigen richtet sich das Promotionsverfahren einschließlich der Einreichung, der dokumentarischen Erfassung und Vervielfältigung der Arbeit nach den jeweils an den Universitäten geltenden Regelungen, soweit vorangehend nichts anderes vereinbart ist.

7.2 Esame orale

7.2.1

La tesi verrà discussa in seduta unica presso l'Università di Macerata

Essa viene riconosciuta da entrambe le università.

7.2.2

La commissione è designata mediante comune accordo delle due università. È composta pariteticamente da rappresentanti scientifici dei due paesi. Comprende almeno quattro membri, tra cui i due direttori di tesi, salvo deroghe contenute nel regolamento di tesi di ciascun ateneo. Possono essere invitati anche esperti esterni che non appartengono a nessuna delle due università.

Articolo 8: Rilascio del titolo di dottorato

Una volta rispettate tutte le norme previste, entrambe le Università rilasciano insieme il titolo di dottorato. I certificati vengono redatti separatamente dai due Atenei, in lingua tedesca e in lingua italiana, e specificano che si tratta di un titolo di dottorato in cotutela. Si dichiara inoltre che il candidato ha il diritto di utilizzare il titolo di dottore sia sul territorio italiano che tedesco. I nomi di entrambe le Università che hanno stretto l'accordo di cotutela possono essere utilizzati fra parentesi.

Articolo 9: Certificati

Entrambe le Università rilasceranno certificati separati relativi alla valutazione della tesi di dottorato.

Articolo 10: Deposito della tesi

Il deposito, la descrizione e la riproduzione della tesi saranno effettuati secondo i regolamenti in vigore nei due paesi, nella misura in cui non vi sia un precedente diverso accordo.

Köln, den

Macerata, li

Rektor der Universität zu Köln

Herr Prof. Dr. Axel-Freimuth

Rettore dell'Università degli Studi di Macerata

Prof. Luigi Lacchè

.....
Dekan der Fakultät

Herr Prof.

.....
Direttore del corso di Dottorato

Prof. Paolo Palchetti

.....
Betreuer für die Universität zu Köln

Herr Prof. Dr. Heinz-Peter Mansel

.....
Direttore di Tesi per l'Università degli Studi di Macerata

Prof. Fabrizio Marongiu Buonaiuti

.....
Der Doktorand / Il dottorando

Dott. Cristina Grieco

.....
(Siegel der Universität Köln)

.....
(Timbro dell'Università degli Studi di Macerata)

